



在时代中熠熠生辉

熊本历史长河中诞生的独特文化

发行：熊本县 文化企划及世界遗产推进科

邮编 862-8570 日本熊本市中央区水前寺6丁目18番1号

発行：熊本県 文化企画・世界遺産推進課  
〒862-8570 熊本市中央区水前寺6丁目18番1号  
TEL 096(333)2154 FAX 096(381)9829  
e-mail bunkasekai@pref.kumamoto.lg.jp





# 誇りと宝

## 引以为豪的瑰宝

这是熊本城饭田丸五阶櫓的照片，在2016年熊本地震中，大部分石垣都被损毁。

仅凭块状石头支撑城堡的建造技术被称为“一本石垣”，备受瞩目，自然不倒的姿态彰显400年前石垣的建造技术水平之高。

这个櫓的修复俨然成为从地震中崛起的象征，为当地民众带来了心灵上的感动。

在修复工程中，传统技术发挥出了不可或缺的重要作用，如木造建筑技术、美术工艺、辅助道具的制作以及材料等。

这个小册子为您介绍熊本县流传至今的历史及文化等遗产。

本册子全面解码熊本引以为豪的瑰宝，它们是在人们的智慧积累下诞生的技术，或是职人们一件件炉火纯青的手工艺，亦或是经历岁月洗礼而形成的美好姿态，均是在当地民众的日常生活、风俗习惯、传统文化中诞生，其中饱含了现代人传承这些瑰宝时的满腔情怀。

欢迎您来熊本时踏访，期待给您带去美的享受与启迪。



これは2016年の熊本地震で石垣の大部分が崩壊した熊本城の飯田丸五階櫓の写真です。

角石のみで支える「一本石垣」として注目を浴びたこの姿は、400年前の石垣築造技術がいかに素晴らしいものであったのかを伝えています。この櫓の復元は、地震からの復興のシンボルとしてこの地で生きる人々の心に感動を呼びました。復元工事には、木造建築技術や美術工芸、それらを支える道具づくりや材料などの伝統技術が欠かせません。

この一冊は、熊本県の今に伝わる歴史や文化などの遺産を紹介するものです。この冊子で、紹介するものはすべて、この地で生きてきた人々の生活や習慣、伝統を背景に、知恵を重ねることによって生まれた技術や、職人たちの洗練された手しごとの数々、長い年月を経て削り出してきた美しい姿を継承する人々の思いがたくさん詰まった熊本の誇りと宝です。

熊本にお越の際、足を運んで楽しんでいただけると光榮です。

## 文化

P3-P8

加藤家と細川家  
加藤家と細川家

水前寺成趣園  
水前寺成趣園

本妙寺  
本妙寺

熊本県立美術館 本館  
熊本県立美術館(本館)

獅子舞  
獅子舞

流鏝馬  
流鏝馬(やぶさめ)

肥后六花  
肥後六花

肥后古流茶道  
肥後古流茶道

能楽  
能楽

神楽  
神楽

## 文化

## 工艺

P9-P12

山鹿灯笼  
山鹿灯笼

小代焼  
小代焼(しょうだいやき)

肥后象嵌  
肥後象嵌(ひごそうがん)

天草陶磁器  
天草陶磁器

## 工艺

## 乡土玩具

P13

## 郷土玩具

## 日本遗产

## 日本遺産

P14-P16

人吉球磨  
人吉球磨

八代  
八代

菊池川流域  
菊池川流域

## 世界遗产

## 世界遺産

P17-P20

天草崎津集落  
天草の崎津集落

三池煤矿万田坑・専用鉄道遗址  
三池炭鉱万田坑・専用鉄道敷跡

三角西港  
三角西港

## 阿苏

## 力争入选世界文化遗产名录

P21-P22

阿蘇 世界文化遺産登録を目指して

## 土特产

## お土産

P23

## 观光咨询所

## 観光案内所

P24

## 地图

## 地図

P25 熊本广域地图  
P26 熊本市内地图

熊本広域マップ  
熊本市内マップ



## 熊本的文化

受丰沛水源和雄伟大自然的恩泽，从太古时期起就有人类生活在这片土地上。随着时光流逝，以神乐（向神祈祷无病息灾和作物丰收等的歌舞）为首的众多传统文化逐渐扎根县内各地。此外，武家文化众多也是此地的一大特色。

距今约400年前，加藤清正修筑熊本城，其后细川家成为藩主。他们酝酿出了武家文化，当时受武家喜爱并继承发扬的代表性文化要数肥后六花、肥后古流茶道、流镝马和能乐。这些文化中蕴含着高雅的美感和虔诚的待客之心等，强烈体现了日本独有的审美意识和精神韵味。

定会有缘来此的游客带来特别的体验与发现。

### 熊本の文化

豊かな水と雄大な自然に恵まれたことで、この地には太古の昔に人びとの暮らしが生まれました。やがて、神楽（無病息災や豊作などを神に祈る歌舞）をはじめ、数多くの伝統的な文化が県内各地に根付きはじめます。また、武家が親しんだ文化が多いのもこの地の特色のひとつです。

今から約400年前に熊本城を築城した加藤清正や、その後に藩主となる細川家といった当時の武家によって嗜まれ、継承された文化は、肥後六花や肥後古流茶道、流镝馬、能楽に代表されます。これらの文化には品格のある美しさや客人をもてなす心など、日本ならではの美意識や精神が強く反映されています。

旅人であるあなたにもきっと特別な体験と発見を与えてくれるでしょう。

時代を超えて愛される藩主たち

## 超越时代，深受爱戴的藩主们

### 加藤清正

加藤清正（1562年-1611年），不仅修建熊本城，还积极治水，排水开垦，鼓励贸易，为当时的熊本农业及商业的发展留下了丰功伟绩。清正可以说是奠定现代熊本基石的伟大人物，永远深受熊本民众的爱戴。



加藤清正

熊本博物館 所蔵

加藤清正(1562年-1611年)は熊本城の築城をはじめ、治水工事や干拓といった当時の熊本の農業の発展、貿易による商業の発展にも大きな功績を残しました。現在の熊本の基礎を築いたと言える清正は今も熊本の人々に愛され続けています。

### 细川忠利

细川忠利（1586年-1641年）是继加藤家之后统一熊本的人物，在普及肥后古流茶道等方面，对熊本文化产生了一定的影响。此外，细川还兼具武道才华，正是他邀请了日本最著名的剑术家“宫本武藏”晚年在熊本度过。



细川忠利

公益財団法人永青文庫 所蔵

細川忠利(1586年-1641年)は加藤家の後に熊本を治めた人物です。肥後古流茶道を根付かせるなど熊本の本文化に影響を与えました。また武道の才能も併せ持ち、日本でもっとも有名な剣術家「宮本武藏」が晩年を熊本で過ごすきっかけを作ったとも言える人物です。



## 肥后六花

肥后六花指的是肥后茶花、肥后芍药、肥后花菖蒲、肥后牵牛花、肥后菊、肥后茶梅这六种花的总称。

据说起先是武士把这些花作为情趣爱好和精神修养的对象。这些花的共同特点是绽放时花瓣互不重叠，花芯优美，色泽雅致，是武士名副其实的引以为傲的象征。

肥后六花均有各自的保护团体，其花种和花苗绝不泄露给外界，得以绝密地世代相传了下来。

## 肥后六花

肥后六花は肥後椿、肥後芍薬、肥後花菖蒲、肥後朝顔、肥後菊、肥後山茶花の六種の花の総称です。

武士のたしなみや精神修養として始まったと言われ、一重咲きであること、花芯の美しさ、清らかな色を共通点とし、まさに武士の誇りを象徴するような花なのです。肥後六花にはそれぞれ保存団体が存在し、その種や苗は門外不出とされ受け継がれています。

## 水前寺成趣園

水前寺成趣園是由第三代藩主细川网利建造的一处庭园，里面设有细川忠利称之为御茶屋的休憩处。丰沛的阿苏地下水从园内池塘中涌出，优美的日式庭园令人赏心悦目。

## 水前寺成趣園

水前寺成趣園は細川忠利が御茶屋と呼ばれる休憩所を置いたところで、三代目藩主網利によって築造された庭園です。園内の池からは豊富な阿蘇伏流水が湧出し、見事な和風庭園が広がります。

MAP/P26 ①

## 肥后古流茶道

这是一种传至现代的茶道，与日本茶道宗师“千利休”同出一流。

千利休的第一代弟子、细川家第二代掌门人忠兴以及第三代掌门人忠利将茶道普及到熊本，由当地的茶人们将其技艺很好地保留并传承了下来。

## 肥後古流茶道

日本の茶道の偉人「千利休」の作法を現代に伝える茶の湯です。

千利休の直弟子である細川家2代目忠興や3代目忠利により熊本に根付き、この地の茶人たちによりその技は大切に守られ伝承されてきました。



## 本妙寺

天正13年(1585年)、加藤清正为其父清忠建于大阪的寺庙。清正成为肥后领主后，将该寺移至熊本城内，清正去世后又迁筑至现在的地点。正殿净池庙即是加藤清正的陵墓。

## 本妙寺

天正13年(1585年)、加藤清正が父・清忠のために大阪に建立した寺で、清正が肥後に入国後に熊本城内に移され、清正死去後、現在の位置に移されました。本殿の浄池廟(じょうちびょう)に加藤清正が祀られています。



日蓮宗六条門流 肥後本妙寺 (HP)



## 熊本县立美术馆 本馆

从古代到现代，包罗万象的综合美术馆。

常设展出与细川家相关的美术工艺品。此外还设有装饰古坟室。装饰古坟中的原始美术被认为是日本美术的起点。

## 熊本県立美術館 (本館)

古代から現代美術までを網羅する総合美術館です。細川家ゆかりの美術工芸品を常設展示している他、装飾古墳の原始美術を日本の美術の原点と捉え装飾古墳室を設けています。



熊本県立美術館 本館 (HP)



水前寺成趣園 (HP)





## 狮子舞

狮子舞是狮子在笛子和太鼓的伴奏下起舞的一种舞蹈，在日本各地的传统仪式上都会上演。

熊本市中央区新町の狮子舞据传已有400年的历史，是藤崎八幡宫例大祭的一大看点。据说如果被舞蹈中的狮子咬住头部就会消除厄运，每到这时小孩子都会被吓得大哭，看到这场面总会让人露出善意的微笑。



## 能乐

能乐是具有日本代表性的舞台艺术之一，被指定为国家重要非物质文化遗产。2008年入选为联合国教科文组织非物质文化遗产名录。能乐文化在熊本自古以来颇为兴盛，现在还不断涌现出很多表演者。

### 能楽

能楽とは日本の代表的な舞台芸術の一つで、国の重要無形文化財に指定され、2008年にはユネスコの無形文化遺産に登録されました。熊本でも古くから盛んで、現在も多くの役者を生み出しています。

### 獅子舞

獅子舞とは笛と太鼓の音色に合わせ獅子が舞う日本各地にあるお祭りです。熊本市中央区にある新町の獅子舞は400年の歴史を持つと伝わっており、藤崎八幡宮例大祭の見所の一つです。獅子舞に頭をかまれると厄払いになると言われており、小さな子供は怖がって泣いてしまうという微笑ましい光景も見ることができます。

MAP/P26 ④

## 流镝马 (Yabusame)

流镝马是一种在奔驰的马背上射箭的传统技术，也是仪式的名称。

射箭人的飒爽英姿和马儿奔跑的震撼场面，让观众兴奋不已，欢呼声此起彼伏。您可在出水神社春季和秋季举行的大型祭典上观看到这一场景。



やぶさめ

### 流镝馬

流镝馬とは走る馬の上からの矢を射る伝統的な技術や儀式のことです。その勇ましい姿と馬が走り抜ける迫力に観客たちは興奮し歓声が上がります。出水神社の春と秋に催される大祭でみるすることができます。

MAP/P26 ①

## 神乐

神乐是日本神道中用来献给神灵的歌曲和舞蹈，为日本流传至今的传统文化。

在熊本全县的各个地区，多达200个地方有神乐的存在。

### 神楽

神楽とは日本神道において神様に奉納する歌や踊りのことで日本に古来から伝わる文化です。熊本では県全域の様々な地域で200もの神楽が存在しています。



中江岩戸神楽保存会 (FB)

中江岩戸神楽 地点: 中江神楽殿  
定期公演: 4~11月 ※10月除外 毎月第1个周日

中江岩戸神楽 場所: 中江神楽殿  
定期公演: 4~11月 ※10月除く 毎月第1日曜日

MAP/P25 ⑤



## 熊本的工艺

熊本县自然资源得天独厚，因此金属、木制、陶瓷器、染色、纸制、竹制、乡土玩具以及其他日式乐器等各种传统工艺遍地开花。

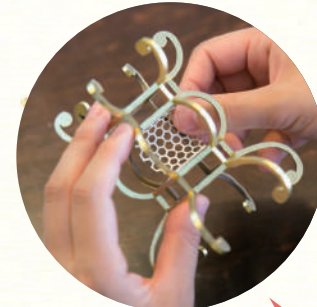
无论是海洋生活，还是山中生活，亦或是举行祭典的日子，工艺品都与人们的各种生活方式紧密相连，在匠人技艺和智慧的千锤百炼下，一步步地走向现代。

以肥后象嵌为首，包括山鹿灯笼、小代烧、天草陶瓷器在内的四种工艺品被国家指定为“传统工艺品”，受到日本国内外的广泛关注。

下面就请领略蕴藏着熊本自豪感与情怀的工艺品的魅力吧。

### 熊本の工芸

自然と素材に恵まれた熊本県では、金工品、木工品、陶磁器、染色品、紙工品、竹工品、郷土玩具、その他楽器など、さまざまな伝統工芸が各地で生まれました。海のある暮らし、山の中での暮らし、祭りのある暮らし、人々のあらゆる暮らしに密接に結びついて、職人の技や知恵は洗練され、数々の工芸品が現代まで育まれてきました。肥後象嵌をはじめとする山鹿灯笼、小代焼、天草陶磁器の4種の工芸品は、国の指定の『伝統的工芸品』に認定され、国内外から多くの注目を集めています。熊本の誇りと想いが宿った工芸品を是非ご覧ください。



可参观山鹿灯笼制作过程，也可亲身体制作！  
山鹿灯笼民芸馆 \*需要预约

山鹿灯笼の見学と制作体験もできます！  
山鹿灯笼民芸館 ※要予約

(MAP/P25 ⑥)



山鹿灯笼民芸館 (HP)

## 山鹿灯笼

山鹿灯笼指的是不使用木材和钉子，只用和纸与浆糊制作而成的灯笼。

各个零件都是中空的，非常轻巧，着实让人惊叹。在每年8月份举行的“山鹿灯笼祭”上，头戴金色灯笼的女性共同创造的“千人群舞”充满梦幻色彩，您可一睹其中的风采。





## 肥後象嵌

肥後象嵌指的是流传到熊本的金属工艺品。其制作历史可追溯到17世纪，据说是从装饰枪身和刀护手开始的。

其造型之美强烈地体现了武士文化，漆黑的底色上装饰着低调的金银奢华，让人感叹格调的高雅及历史的厚重。

### 肥後象嵌

肥後象嵌とは熊本に伝わる金工品のことで、その歴史は古く17世紀より作られており、銃身や刀の鐔の装飾を施したことが始まりと言われています。

その造形之美は武士の文化を色濃く反映しており深い黒地に派手さを抑えた金銀の装飾が施され、品格と重厚感を感じさせるものとなっています。

体験制作肥後象嵌首飾！  
職人亲自为您指导。  
肥後象嵌「光助」  
\*需要预约



肥後象嵌 光助 (HP)

肥後象嵌アクセサリー作り体験！  
職人さんが直接指導してくれます。肥後象嵌「光助」※要予約

MAP/P26



## 小代焼

小代焼指的是熊本北部烧制的陶器，以朴素而有生命力的风格著称。

具备高度的艺术性，适合装饰菜肴或花朵，更能凸显出被衬托物的魅力，所以作为日常生活中的器皿而深入百姓生活。

しょうだいやき

### 小代焼

小代焼とは、熊本北部で焼かれている陶器で、素朴で力強い作風が特徴です。高い芸術性を持ち、料理や花を飾っても、素材の良さを引き立てるため、普段使いの器としても親しまれています。



## 天草陶磁器

天草地区盛产优质的陶石和陶土，自古以来这里盛行烧制陶磁器。

玲珑剔透般优美的白瓷，件件都彰显个性风格的陶器，种类多样，每个窑厂也风格迥异，给人带来赏心悦目的美之享受。

### 天草陶磁器

良質な陶石や陶土が産出される天草では、古くから陶磁器が盛んに焼かれてきました。

透き通る様に白く美しい磁器や、その一つ一つに個性的な風合いが浮かび上がる陶器。その多様性と窯元ごとに異なるバラエティ豊かな作風は見る人を楽しませてくれます。



可通过“手捏”或使用“陶轮”体验陶艺。  
天草文化交流馆 \*需要预约



「手びねり」や「ろくろ」を使った陶芸体験ができます。  
天草文化交流館 ※要予約

天草文化交流館 (HP)

MAP/P25

写真提供 天草陶磁振興協議会

# 乡土玩具

儿童玩具选用身边熟悉的材料，多数带着希望孩子健康成长的心愿而被制作，带有丰富地方特色的玩具被传承下来。

熊本市的鬼金太、人吉市的山鸡木马、花手箱等均是具有鲜明特色的玩具。也有不少原本是辟邪护身的吉祥物，演变成玩具后变得家喻户晓，比如玉东町的木叶猿。八代市有金女姑娘玩偶、大相扑玩偶等乡土玩具。绣球类作为女性的游戏道具而深受喜爱，制作历史始于江户时代，当时是武家女子的一种嗜好。此外，还有将狸猫摆件拆解成4个陀螺的彦一陀螺等乡土玩具。

MAP/P26 ⑥

## 郷土玩具

熊本県伝統工芸館(HP)

郷土玩具は、身近な材料を使い、子供への思いや健やかな成長を願って作られたものが多く、郷土色豊かな玩具が伝承されてきました。

熊本市のおぼけの金太、人吉市のきじ馬や花手箱などは個性あふれる玩具です。玉東町の木葉猿のように、縁起物だったものが玩具として有名になったものも少なくありません。八代市にはおきん女人形、板角力人形などがあります。てまり類は、女性の遊び道具として愛され、江戸時代から武家の婦女子のたしなみとして作られてきたといわれています。この他、タヌキの置物が4つこまに分解される彦一こまなどがあります。



鬼金太  
おぼけの金太



山鸡木马・  
花手箱・  
毬子板

きじ馬・花手箱・羽子板



肥后线球  
肥後まり



木叶猿  
木葉猿



金女姑娘玩偶・大相扑玩偶

おきん女人形・板角力人形



肥后绣球  
肥後てまり



彦一陀螺  
彦一こま

# 日本遺産 JAPAN HERITAGE

日本遺産とは文化庁が創設した認定制度で、熊本県内では人吉球磨地域と菊池川流域、また2020年に八代が日本の伝統・文化を語るストーリーとして認定されました。



日本遺産ポータルサイト(HP)

日本遺産は文化庁創設の認定制度。熊本県内人吉球磨地区と菊池川流域所讲述の日本伝統和文化故事被认定为日本遺産，2020年，八代地区也获得此认定。

MAP/P25 ⑩

青井阿蘇神社とおくん志祭



青井阿蘇神社と宮日祭

## 相良700年の歴史 流淌在山间地区的故事

相良氏は700年来统治熊本县南部山间地带——人吉球磨地区的领主。

相良氏族积极建造雄伟的寺院神社，为民众打造心灵的寄托，同时重视保护古代文化，酿造烧酒，丰富百姓娱乐生活，深受人们的信赖。

将保守与进取双方的精神升华到文化高度，加以集中体现并悉心保留，能够做到这一点的，恐怕这片土地绝无仅有。日本著名的小说家司马辽太郎甚至还不吝夸赞，描述这里是“日本最美好的世外桃源”。



日本遺産ポータルサイト(HP)  
人吉球磨

## 相良700年の歴史 山間の地に息づく物語

熊本県南部の山間の地、人吉球磨を700年にも渡って領主として統治した相良氏。相良氏は民衆の心のよりどころとなる立派な寺社を積極的につくり、同時に古くからの文化、焼酎造りや庶民の娯楽も大切にすることで人々の信頼を得ました。保守と進取、双方の精神から昇華された文化の証が集中して現存している地域はほかにはありません。有名な小説家、司馬遼太郎はこの地を「日本でもっとも豊かな隠れ里」と記しているほどです。



球磨川  
球磨川



MAP/P25 ⑩

城山観音堂の十一面観音菩薩像  
城山観音堂の十一面観音菩薩像

撮影 ストップ・ステック・フォト 濱田喜幸





MAP/P25 12  
番所地区の棚田

番所地区的棚田

## 追溯稻米种植文化 菊池川流域 2000 年的记忆

菊池川源自阿苏的外轮山，流入有明海。

河川流域长度71km，拥有长达2000年的稻米种植历史，亘古的河流中孕育出的文化随处可见，从中可窥见日本稻米种植的缩影。平原地区8世纪时的水田犹存，山间地带古时的“原井手(全长11km的灌溉水路)”至今还在发挥作用。海边还有加藤清正填海造陆时遗留下来的建筑。

### 米作りの文化をたどる 菊池川流域 2000 年の記憶

阿蘇の外輪山を源に有明海へ注ぐ菊池川。延長71kmのこの河川の流域でも及ぶ米作りの歴史と、その中で生まれた文化を各地で見ることができ、日本の米作りの縮図を体感できます。平地には8世紀頃に整備された水田が残り、山間部に残る「原井手(全長11kmの用水路)」は今も現役で使用されています。また海辺には加藤清正によって始められて以来の干拓の遺構が残ります。



日本遺産ポータルサイト (HP)  
菊池川流域



MAP/P25 13  
菊池溪谷

菊池溪谷



菊池川

菊池川



MAP/P25 14  
笠松橋

笠松橋

## 围垦历史造就的八代平原 由此孕育出的石匠技术

八代平原是熊本县屈指可数的农业地带之一。自江户时代起开始进行围垦，目前三分之二的平原皆诞生于江户时代的围垦工程。

在八代地区，阿苏山火山喷发活动形成了“凝灰岩”和优质的“石灰岩”等丰富的岩石资源，自古以来，形成了较为成熟的石工技术。石材的切割、运输及加工等技术也在围垦活动中发挥了重要作用。这项技术不仅在围垦领域大放异彩，而且促使了江户时代到昭和初期日本全国各地石拱桥架桥工程的成功，并形成了一批拥有日本最高水平的石拱桥架桥技术人才队伍，为日本的近代化做出了贡献。

### 干拓の歴史が培った八代平野 育まれた石工の技術

熊本県有数の農業地帯である八代平野。その約3分の2は江戸時代から行われた干拓によって生まれました。八代は阿蘇山の噴火活動により堆積した「凝灰岩」や良質な「石灰岩」が採れることから、古来より石工の技術が培われており、干拓事業でも石材の切出しや運搬、加工などに大活躍しました。その技術は干拓だけにとどまらず、江戸時代から昭和の初めにかけて全国各地のめがね橋の架橋を成功に導き、日本最高峰のめがね橋架橋技術を有する技術者集団へと成長するとともに、日本の近代化を支えることとなりました。



日本遺産ポータルサイト (HP)  
八代



MAP/P25 15  
旧郡築新地甲号樋門

原郡築新地甲号闸门



MAP/P25 16  
八代平野

八代平原

# 熊本的世界遗产

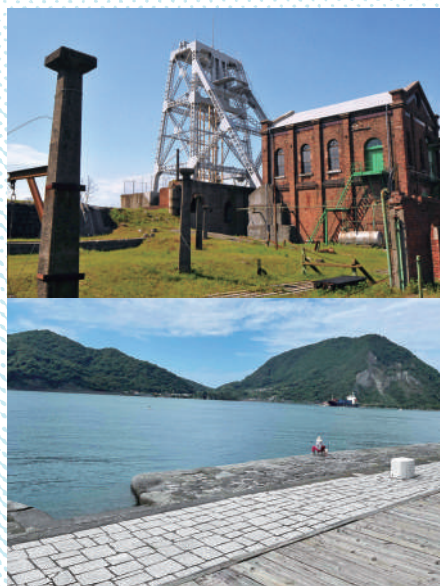
熊本拥有世界闻名的多个文化遗产。

当地人日常生活中孕育出的历史和文化，人类与浩瀚大自然共生中诞生的风景，这都是唯有在熊本才可一睹的珍贵宝藏。

把继承于先人的财富虔诚地传递到下一代，并面向世界宣传其中的魅力，这就是我们的使命。



崎津集落  
崎津集落



※有关详细介绍请咨询各协会。  
※案内の詳細は各協会へお問い合わせください。

## 熊本の世界遺産

熊本には世界に誇る数々の文化遺産があります。人々の営みの中で育まれた歴史や文化、雄大な自然と人との共生が生み出した景観、その全てはここ熊本でしか見ることのできないかけがえのない宝物です。

私たちはその受け継いできた財産を未来へと大切に引き継いでいくこと、また世界に向けて発信することを使命と考えています。



長崎と天草地方の  
潜伏キリシタン関連遺産 (HP)



明治日本の  
産業革命遺産 (HP)

## 天草崎津集落

在崎津集落，至今还保存着玫瑰念珠、奇迹之金币等渔村在基督教宣教期间特有的信物，此外根据历史记录等，扇贝等贝类壳中浮现出圣母玛利亚头像，这是当地人崇拜的对象。

## 天草の崎津集落

MAP/P25 ㊤

崎津集落にはロザリオやメダイ(メダル)の他、アワビといった貝殻の内側に浮かび上がる模様を聖母マリアに見立てて崇敬するなど、キリスト教宣教期における漁村特有の信心具や記録などが今日まで残されています。



当地导游带您参观，通俗易懂地为您介绍讲解精彩之处！  
联系咨询：天草宝岛观光协会  
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます！  
問い合わせ先：天草宝島観光協会



(一社)天草宝島観光協会  
(HP)



崎津教会 (1934年修建)  
崎津教会 (1934年築)



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Hidden Christian Sites  
in the Nagasaki Region  
inscribed on the World  
Heritage List in 2018



## 三池煤矿万田坑・ 专用铁道遗址

三池煤矿万田坑是集明治时代技术精华建造而成的日本最大规模的煤矿设施。

开采的煤炭通过专用铁路运往三池港（福冈县大牟田市），用作八幡制铁所（福冈县北九州市）的原料，促进了日本工业的振兴。在20世纪达到顶峰的三池煤矿于1997年3月关闭，不过万田坑及其附近完整保留了竖坑槽、相关设施以及专用铁路轨道，这些遗留物体现了当时的煤矿技术水平，从中可以了解到从采煤到运输的煤炭工业体系情况。2015年7月作为“日本明治时期产业革命遗产：制铁、制钢、造船、煤炭产业”的组成部分成功入选世界文化遗产。



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution:  
Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining  
inscribed on the World Heritage List in 2015



第二竖坑槽  
第二竖坑槽



竖坑槽笼子 (电梯笼子)  
竖坑槽ケージ

### 三池炭鉱万田坑・専用鉄道敷跡 MAP/P25 ⑤

三池炭鉱万田坑は、明治時代の技術の粋を集めて作られた、日本で最大規模の炭鉱施設です。採れた石炭は専用鉄道で三池港（福岡県大牟田市）まで運ばれ、八幡製鐵所（福岡県北九州市）で原料として使われる等日本の産業振興を支えました。1900年代に最盛期を迎えた三池炭鉱は1997年3月に閉山しましたが、万田坑とその周辺には、当時の炭鉱技術を知ることができる竖坑槽やその関連施設と専用鉄道敷跡が一体的に残っており、採炭から輸送までの石炭産業のシステムを理解することができます。2015年7月に「明治日本の産業革命遺産 製鉄・製鋼、造船、石炭産業」の構成資産として世界文化遺産に登録されました。



当地导游带领您参观，通俗易懂地为您介绍讲解精彩之处！  
联系咨询：荒尾市観光協会  
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます！  
問い合わせ先：荒尾市観光協会



(一社)荒尾市観光協会  
(HP)



## 三角西港

三角西港是“明治三大筑港”之一，是港湾和城市融为一体的近代港湾城市。

1887年由荷兰水利工程师默尔德设计，码头和排水渠等处可见到的石砌体是由拥有江户传统技术的天草石匠建造的。在三池港（1908年开港）建成之前，从三池煤矿开采的部分煤炭从三角西港出口到了海外。明治的三大筑港中，只有三角西港现在仍然完全保留着建成之初的样貌。2015年7月作为“日本明治时期产业革命遗产：制铁、制钢、造船、煤炭产业”的组成部分成功入选世界文化遗产。



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution:  
Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining  
inscribed on the World Heritage List in 2015

### 三角西港 MAP/P25 ⑥

三角西港は、「明治の三大築港」の1つで、港湾と都市が一体となった近代港湾都市です。1887年にオランダ人水理工師ムルドルが設計し、埠頭や排水路などに見られる石積みは江戸時代以来の技術を持つ天草の石工によって造られました。三池港（1908年開港）ができるまで、三池炭鉱で採れた石炭の一部は三角西港から海外へ輸出されていました。明治の三大築港で今も当時の姿を完全にとどめているのは、三角西港だけです。2015年7月「明治日本の産業革命遺産 製鉄・製鋼、造船、石炭産業」の構成資産として世界文化遺産に登録されました。



码头  
埠頭



旧三角海运仓库  
旧三角海運倉庫



当地导游带领您参观，通俗易懂地为您介绍讲解精彩之处！  
联系咨询：宇城市観光物産協会  
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます！  
問い合わせ先：宇城市観光物産協会



(一社)宇城市観光物産協会  
(FB)

# 阿蘇

## 力争入选 世界文化遗产名录

大型喷火山口周长约为 128km，成为世界罕见的风景，让来访的游客叹为观止。在破火山口底，自古以来栖居于此的人类创造出了独特的文化。烧野火、除草、放牧……长年累月呵护起来的草原生生不息，是通向未来的自然景观，也是遵循自然与人类共生理念的重要的文化财产。

### 阿蘇 ～世界文化遺産登録を目指して～

周囲の距離約128kmにも及ぶ広大なカルデラは世界的にも類稀なる光景で訪れる方を驚かせます。カルデラ床に古代より息づく人の営みは独自の文化を生み出してきました。野焼き、採草、放牧により長い年月をかけて維持されてきた草原は未来へと繋ぐべき景観であり、また自然と人の共生を考える上で主要な文化的財産といえるでしょう。



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供

### 阿蘇的文化景观

广袤的自然草原在人类的烧荒、放牧、割草等活动下得以维护，是由人与自然的共生所打造出的景观。

### 阿蘇五岳

阿蘇五岳指阿蘇噴火山口中根子岳、高岳、中岳、烏帽子岳、杵島岳的總稱。从北側外輪山上的大觀峰可以看出「涅槃圖」，从而广为人知。

#### 阿蘇五岳

MAP/P25 ①

阿蘇カルデラの中に並ぶ根子岳、高岳、中岳、烏帽子岳、杵島岳の總稱です。北側外輪山上に位置する大觀峰から見ると「涅槃像(ねはんぞう)」に見えることでも知られています。

#### 阿蘇の文化的景觀

野焼き、放牧、採草という人の営みによって維持される広大な草原は、人間と自然の共生によって生まれた景観です。

### 米塚及草千里之滨

凹地状草原上两汪池水犹如明珠般镶嵌其中，浑圆美丽的圆锥体火山矗立，共同编织了美不胜收的景色，造就了此等风景名胜。该地形诞生于阿蘇山の火山噴发活动，由此可了解 27 万年前阿蘇山火山噴发的历史。

#### 米塚及び草千里ヶ浜

MAP/P25 ②

2つの池が水を湛える凹地状の草原と丸みのある美しい円錐状の火山からなる名勝地です。阿蘇山の噴火活動に伴ってできた地形で、27万年前に始まる阿蘇山噴火の歴史も見ることができます。

### 阿蘇神社

拥有 2000 年以上历史的神社，作为肥后国最崇高的神社，备受百姓的崇敬。阿蘇火山是其神体，祈愿火山活动平稳无灾的火口鎮祭目前在 6 月份举行。

#### 阿蘇神社

MAP/P25 ③

2000年以上の歴史を有する神社で、肥後国一の宮として崇敬を集めてきました。阿蘇の火山を御神体とし、火山活動の平穩を願う火口鎮祭が現在は6月に行われています。

### 中通古坟群

这是分布在水田中的 12 座古坟群。建于 5-6 世纪，据说是当时统治阿蘇的「阿蘇国造」一族的古坟。诉说着自古以来当地百姓的日常生活及往昔繁荣。

#### 中通古墳群

MAP/P25 ④

水田の中に点在する12基の古墳群です。5～6世紀にかけて築造されたもので、当時阿蘇を治めた「阿蘇国造」(あそくにのみやつこ)一族の古墳と言われています。古くからの地に人の営みと繁栄があったことを表します。

### 丰后街道

江戸时代熊本的主要街道之一。从熊本城下延伸至大分市鹤崎，大名沿着这条道路前往江户替幕府将军执行政务。街道上的部分石板路留存至今，踏上这条江户时代的道路，不禁让人抚今追昔。

#### 豊後街道

MAP/P25 ⑤

江戸時代における熊本の主要な街道の1つです。熊本城下から大分市鶴崎までをつなぎ、大名の参勤交代等にも使われました。現在も部分的に石畳が残っており、江戸時代以来の道を歩いて体感できます。

# 土特产

お土産

## 球磨烧酒

据说熊本县的南部球磨地区从16世纪前半叶开始酿造烧酒。仅用大米、人吉或球磨地区的水，酿造的酒被称为球磨烧酒。至今还分布着27处之多的酿酒作坊，孜孜以求地恪守传统酿法，味道不曾改变。香气醇厚及口感浓都是其特征。

## 球磨烧酎

熊本県の南端の球磨地域で16世紀前半にはじまったといわれる焼酎づくり。お米と人吉・球磨の水だけで作られたものを球磨焼酎といいます。現在も27の蔵元が点在していて、伝統の製法と味を守り続けています。芳醇な香りと深いこくが特徴です。



## 上生菓子～肥后六花

拥有日式点心一级技能资格的日式点心职人，抓住每种花朵的特征，在细节上精益求精，用细切法制成栩栩如生的带馅点心。细切指的是在白色馅料中添加加肥，揉捏后制成精巧的形状，是制作日式点心的传统技法。



## 上生菓子～肥後六花

和菓子づくり一級技能士の資格を持つ和菓子職人が、それぞれの花の特徴をつかみ、細部にまでこだわって細切で表現した最上の生菓子です。細切は、白こし餡に求肥を加えて練りあげて細工物を作る、伝統的な和菓子の技法。

## 来民团扇

这是拥有400年以上历史的传统团扇，在竹子编成的框架上贴和纸，抹柿油制作而成。柿油是未成熟的涩柿子中榨取的液体，具有防水防虫之功效，可令团扇经久耐用。随着使用年份的递增，竹子颜色会加深，与和纸形成岁月的光泽痕迹，更让人心生恋物的情愫。



## 来民うちわ

400年以上の歴史がある伝統的なうちわで竹の骨組みに和紙を貼り、柿渋を塗って作ります。柿渋は渋柿の未熟な果実を搾汁したもので、防水や防虫の役目を果たし、うちわの耐久性を高めます。使い込むにつれ深みを増す竹と和紙の色合いに愛着が湧きます。

## 芥末莲藕

这道熊本乡土料理源自一个故事，相传水前寺的和尚因担心藩主细川忠利病弱、食欲欠佳，为其补充营养而打造了这道美食。将莲藕裹上面糊，放在油里炸，脆脆莲藕与辣味芥末构成了令人欲罢不能的美味。



## からし蓮根

病弱で食が進まなかった藩主細川忠利を心配して、水前寺の和尚が滋養をつけてもらおうと考案したのが始まりと言われています。衣をつけて油で揚げた蓮根のシャキシャキとした食感と、ツーンと辛いからしの風味がクセになる熊本の郷土料理です。

# 观光咨询所

该机构提供以熊本市为中心的县内各地旅游信息。设有观光手册册以及工作人员常驻的观光咨询窗口，为您介绍熊本观光景点、值得推荐的活动信息。还可帮您预订酒店，售有市营电车及公交一日乘车券，为您奉上贴近当地生活的实用信息。提供包括英语在内的多语言服务，备有4种语言（日、英、韩、中）的手册及地图。

## 観光案内所

熊本市を中心に県内の様々な観光情報を提供する施設です。観光パンフレットコーナーやスタッフが常駐する観光案内窓口が設備されていて、熊本の観光スポットやおすすめイベント情報、宿泊、市電やバスの1日乗車券の販売も行って、地元に着した情報を手に入れることができます。英語をはじめとした外国語にも対応しており、4言語（日・英・韓・中）のパンフレットと地図を用意しています。



桜の馬場城彩苑 総合観光案内所

MAP/P26 ⑩

## 櫻之马场城彩苑 综合观光咨询所

TEL: 096-322-5060 Hours: 9:00 to 17:30 Close: 12/30~12/31



熊本駅総合観光案内所（年中無休）

MAP/P26 ⑪

## 熊本站综合观光咨询所（全年不休）

TEL: 096-327-9500 Hours: 9:00 to 17:30



© 2010 熊本県 くまモン

“熊本免费 Wi-Fi” 是任何人都可免费使用的公共无线网络服务。

「くまもとフリーWi-Fi」は、誰でも無料で利用できる公衆無線LANサービスです。

## 使用方法 请按照如下顺序使用“熊本免费 Wi-Fi”。

1. 在智能手机、平板电脑等电子终端上打开 Wi-Fi 设置页面，在网络（SSID）中选择“kumamoto-free-wifi”
2. 启动浏览器
3. 在注册页面上注册用户即可连接网络  
首次使用时需要注册用户。更换终端时仅首次需注册。  
第二次以后选择 Wi-Fi 网络（SSID）中的“kumamoto-free-wifi”，无需注册即可使用。

## 利用方法 「くまもとフリーWi-Fi」は次の手順でご利用できます。

1. スマートフォン、タブレット等で Wi-Fi 設定を開き、ネットワーク（SSID）で kumamoto-free-wifi を選択
2. ブラウザを起動
3. 登録画面でユーザー登録をするとインターネットに接続  
初めて利用するときにユーザー登録を行います。方式毎に初回のみ登録が必要です。  
2回目以降はWi-Fiのネットワーク（SSID）でkumamoto-free-wifiを選択することで登録なしで利用できます。

# 熊本广域 MAP

熊本広域MAP



# 熊本市内 MAP

熊本市内MAP

